

# Varenna & Castello Medioevale di Bezio

Arrivo a Varenna, centro di maggior spicco della sponda lecchese, dove nel 1169 trovarono scampo gli abitanti dell' Isola Comacina a seguito della distruzione dell' isola operata dai comaschi. Per tali ragioni è stata anche nominata INSULA NOVA. Probabilmente l'insediamento era forse più antico perché nel tracciato viario si riconosce il tipico reticolo romano. Infatti all'interno dell'abitato vi è la piazza principale dalla quale dipartono, quasi a ventaglio, le vie del paese, sull'esempio del foro degli antichi insediamenti romani.

Sulla piazza è presente la chiesa di S. Giorgio costruita agli inizi del '300, poi successivamente modificata, in facciata un affresco raffigurante San Cristoforo, all'interno opere del XV sec.

Direttamente sulla piazza sono presenti altri due importanti costruzioni: la chiesa di S. Giovanni Battista, romanica a navata unica con affreschi del '300 e l'oratorio di S. Maria delle Grazie del '600. Altrettanto importanti due sfarzose residenze nella parte meridionale dell'abitato: villa Cipressi, edificio del '500, interamente ricostruita alla fine dell'800 ed ora albergo, dove oltre alla villa è possibile ammirare lo stupendo giardino a terrazze collegate da una scalinata.

Inoltre, sulla strada che porta al Fiumelatte, la famosissima Villa Monastero, ricavata dall'antico convento cistercense di S. Maria nel '600, è divenuta dimora patrizia; attualmente è sede di convegni e centro studi internazionali.

Fuori dall'abitato di Varenna, proseguendo verso sud, troviamo all'improvviso il Fiumelatte che sbuca dalle falde più basse del Moncodeno. E' il fiume più corto d'Italia, solo 250 m. Il nome deriva dalla caratteristica spumeggiante delle acque del torrente che lo fa assomigliare ad un fiotto di latte.

Sopra Varenna troviamo Perledo, sul cui territorio si innalza il Castello di Bezio. All'inizio della Val d'Esino, per la sua posizione panoramica, il castello medievale faceva parte di un sistema di fortificazioni che sorvegliavano le vie di comunicazione del lago e di penetrazione nelle valli. Di questo sistema di fortificazioni facevano parte anche i castelli di Dervio e Corenno Plinio, sul versante opposto del lago il Castello di Menaggio, di Rezzonico e il Castello del Medeghino a Musso.



Varenna

## Varenna und das Mittelalterliche Schloss Von Bezio

Ankunft in Varenna, ein äußerstes wichtiges Zentrum am Ufer des Sees von Lecco. Hier 1169 entkamen die Einwohner der Isola Comacina, weil ihre Insel bei den Einwohnern von Como zerstört wurde. Aus diesem Grund ist diese Insel, als INSULA NUOVA (neue Insel) bekannt. Wahrscheinlich war die Einsetzung alter, weil in der Straßennetz das typisches römisches Netzwerk erkennbar ist. Im Zentrum der Ortschaft findet sich nämlich den Hauptplatz, von dem die fast fächerartigen Straßen ausgehen, wie das Forum in den alte römischen Siedlungen. In dem selben Platz findet sich die Kirche von S. Giorgio, die am Anfang des vierzehnten Jahrhunderts gebaut wurde, und danach ändert. Auf der Vorderseite gibt es ein Fresko, das S. Cristoforo darstellt, und innen Werke des 15. Jahrhunderts. Immer da findet auch andere zwei bedeutende Gebäude: die romanische einschiffige Kirche von S. Giovanni Battista mit Freskos des vierzehnten Jahrhunderts und das Oratorium von S. Maria delle Grazie des siebzehnten Jahrhunderts. In dem südlichen Teil der Ortschaft sind bedeutsam auch die zwei prachtvollen Villen. Villa Cipressi ist ein Gebäude des fünfzehnten Jahrhunderts, die am Ende des neunzehnten Jahrhunderts komplett wieder aufgebaut wurde, und heute ist ein Hotel, wo man außer der Villa auch den wunderbaren Terrassengarten, der durch Freitreppe verbindet ist, besuchen kann. Auf der Straße, die nach Fiumelatte führt, findet sich die berühmteste Villa Kloster, die aus dem ehemaligen alten Zisterzienserkonvent von S. Maria im 17

Jahrhundert erhalt wurde, und die danach ein Patrizierhaus wurde. Heute ist es ein Tagungsstelle und internationales Studienzentrum. Außerhalb der Ortschaft von Varenna findet man plötzlich den Fluss Fiumelatte, der seine Quelle in den niedrigen Schichten von Moncodeno hat. Er ist der kürzeste Fluss in Italien, es ist nur 250 m. lang. Sein Name kommt aus seine schäumende Wasser, die ihn Milch scheinen lassen. Oben Varenna findet sich Perledo, wo gibt es das Schloss von Bezio. Dieses mittelalterliche Schloss gehört zu einem System von Befestigungen, weil es am Anfang des Val d'Esino und in hohe Stellung war. Das Ziel dieser Befestigungen war die Verbindungswege des Sees und der Täler überzutauchen. Zu diesem System gehörten auch die Schlösser von Dervio und Corenno Plinio, und die Schlösser von Menaggio, Rezzonico und il Castello del Medeghino in Musso, die auf der gegenüberliegenden Seite liegen.

## Varenna and the Medieval Castle of Bezio

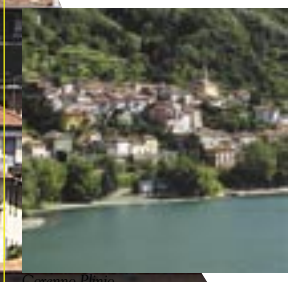
Arrival at Varenna, a leading town on the shore of the lake of Lecco, where in 1169 the inhabitants of the isle Comacina found a way out after the destruction of their isle by the inhabitants of Como. For this reason it is also named INSULA NOVA (new isle). Maybe the settlement was previous as it can be recognized the typical Roman grid in the street structure. Indeed in the inhabited area there is the main square from which the streets of the town, almost fanning out, branch off like the forum in ancient Roman settlements. In the square there is the church of S. Giorgio built at the beginning of the 14<sup>th</sup> century, and subsequently modified. On the façade there is a fresco portraying S. Cristoforo, and inside there are works of the 15<sup>th</sup> century. In the same square there are two other important buildings: the aisleless Romanesque church of S. Giovanni Battista, with frescoes of the 14<sup>th</sup> century and the oratory of S. Maria delle Grazie of the 17<sup>th</sup> century. Not less important are two magnificent buildings in the southern part of the village: villa Cipressi, a building of the 16<sup>th</sup> century, completely rebuilt at the end of the 19<sup>th</sup> century and that now is an hotel, where apart the villa it is possible to admire the wonderful terraced gardens connected by stairs. Moreover, on the path that leads to Fiumelatte, there is the famous Villa Monastero, obtained from the ancient Cistercian convent of S. Maria of the 17<sup>th</sup> century, then a patrician house. Nowadays it is venue of conferences and institute of national studies. Outside the village of Varenna, continuing southern, one suddenly finds the river Fiumelatte that rises from the lowest layers of Moncodeno. It is the smallest river in Italy, it is only 250 m long. Its name comes from the typical foam of the stream so that it reminds milk. Over Varenna there is Perledo, where there is the Castle of Bezio. At the beginning of the Val d'Esino and because of its dominating position this medieval castle was part of a system of fortifications that surveyed the communication routes of the lake and those among the valleys. The castles of Dervio and Corenno Plinio, and, on the opposite shore of the lake, the Castle of Menaggio and of Rezzonico, and the Castle of Medeghino in Musso were also part of the system of fortifications.

## Varenna et le Château Médiéval de Bezio

On arrive à Varenna, le centre le plus renommé de la côte de Lecco, où en l'an 1169 les habitants de l'île de Côme trouvent un abri suite à la destruction de l'île par les comasques. C'est pour cette raison qu'elle a été appelée INSULA NOVA. Probablement l'établissement était plus ancien puisque le tracé routier met en évidence le typique réseau romain. En effet, à l'intérieur de l'agglomération se trouve la place principale à partir de laquelle les routes du pays rayonnent, à peu près comme un éventail, suivant l'exemple du forum des anciens établissements romains. L'église de S. Giorgio se trouve dans la place. Elle a été bâtie au début du XIV<sup>e</sup> siècle, et ensuite modifiée; sa façade offre une fresque figurant Saint Christophe, et son intérieur des œuvres du XV<sup>e</sup> siècle. Directement sur la place se trouvent deux bâtiments importants: l'église de S. Giovanni Battista, de style romain à une nef avec des fresques remontant au XIV<sup>e</sup> siècle et l'oratoire de S. Maria delle Grazie du XVII<sup>e</sup> siècle. Deux résidences fastueuses dans la partie sud de l'agglomération sont également importantes: villa Cipressi, bâtie au XVI<sup>e</sup> siècle, complètement reconstruite à la fin du XIX<sup>e</sup> siècle, devenue maintenant un hôtel, où l'on peut admirer la villa, aussi bien que le jardin magnifique en terrasses liées par un grand escalier. De plus, sur la route qui mène au Fiumelatte, nous apercevons la célèbre Villa Monastero, dérivée de l'ancien couvent cistercien de S. Maria au XVII<sup>e</sup> siècle, et devenue habitation de nobles; aujourd'hui c'est le siège de congrès et centre d'études internationales. Au dehors de l'agglomération de Varenna allant vers le sud, nous trouvons soudainement le Fiumelatte qui sort des nappes plus profondes du Moncodeno. C'est le fleuve le plus court d'Italie, seulement 250 m. Son nom dérive de la caractéristique écumante des eaux du torrent qui le rend semblable à un flot de lait. Au-dessus de Varenna nous trouvons Perledo, où se trouve le Château de Bezio. Positionné au début de Val d'Esino et en raison de son emplacement panoramique, le château médiéval faisait partie d'un système de fortifications qui dominaient les voies de communication du lac et de pénétration dans les vallées. Les châteaux de Dervio et Corenno Plinio, sur la côte opposée du lac le Château de Menaggio, de Rezzonico et le Château de Medeghino a Musso faisaient également partie de ce système de fortifications.



Bellano



Corenno Plinio

## SENTIERO DEL VIANDANTE

Eredità di un'antica rete pedonale che permetteva la percorrenza, oltre che da lago a monte, anche da borgo a borgo. Il percorso completo è di circa 40 km., si svolge lungo la sponda orientale da Abbazia Lariana a Piantedo.

### Der Weg des Wanderer

Dieser Weg war eine alte Fußgängerstraße, die nicht nur See und Berg verband, sondern auch Ortschaft zur Ortschaft. Die ganze Route ist von etwa 40 km und verbindet Abbazia Lariana zu Piantedo auf der östlichen Ufer.

### Path of the wayfarer

It was an ancient pedestrian network that not only connected the lake to the mountain, but also village to village. The whole route is about 40 km., connects Abbazia Lariana to Piantedo on the eastern lakeshore.

### Sentier du voyageur

C'est l'héritage d'un ancien réseau pour piétons qui permettait de parcourir le trajet, non seulement du lac au mont, mais aussi d'un bourg à l'autre. Le parcours complet mesure 40 km environ, touchant la côte orientale, de Abbazia Lariana jusqu'à Piantedo.

## Da Varenna a Lierna

Due possibilità di percorsi:

- Il più prossimo al lago si sviluppa da Varenna alle sorgenti del celebre Fiumelatte (il più corto fiume d'Italia, 250 m.) per poi raggiungere il nucleo di Castello nei pressi di Lierna e ivi terminare.
- Il percorso a monte, da Varenna si raggiunge il Sasso da Poo e poi lungo lo stretto costone si giunge a Ortanella, per salire successivamente fino ai 992 metri dei piani di San Pietro, per ridiscendere infine a Lierna.

### Von Varenna nach Lierna

Es gibt zwei Möglichkeiten:

- Der Weg entlang der Seeufer geht von Varenna nach der Quelle von Fiumelatte (der kürzeste Italienische Fluss, nur 250 m.), dann nach Castello und das nah gelegene Lierna.
- Der bergauf Weg, der in Varenna anfangt. Man erreicht Sasso da Poo und dann durch den engen Gebirgskamm findet sich man in Ortanella. Danach steigt man auf 992 meter der Plateaus von S. Pietro, und man geht bergab zu Lierna.

### From Varenna to Lierna

Two possible trails:

- The one which is the nearest to the lake goes from Varenna to the sources of the famous Fiumelatte (the smallest river in Italy, 250 m.) then it reaches the area of Castello and then the near Lierna.
- The upriver path from Varenna: one arrives on the Sasso da Poo and then along the narrow ridge one arrives in Ortanella, to remount up to 992 m on the Planes of San Pietro and lastly it redescends to Lierna.

### De Varenna à Lierna

Deux parcours possibles:

- Le plus proche du lac se développe de Varenna jusqu'aux sources du célèbre Fiumelatte (le fleuve le plus court d'Italie 250 mètres), pour atteindre le noyau de Château près de Lierna et arriver à ce village.
- Le parcours sur le mont à partir de Varenna: on arrive au Sasso da Poo et puis, le long de l'arête étroite, à Ortanella, pour monter jusqu'à 992 mètres, où se trouvent les plaines de Saint Pierre; on descend enfin vers Lierna.



Partenza / Ausgangspunkt / Departure / Début  
Varenna  
Arrivo / Zielpunkt / Arrival / Fin  
Lierna  
Tempo / Zeit / Duration / Durée  
4 h. 30'  
Dislivello / Höhenunterschied / Vertical ascent / Dénivellation  
580 m

## Da Varenna a Bellano

Stupendo percorso panoramico e ambientale da cui ammirare il bacino centrale del lago. Piacevole il percorso tra i centri storici di Varenna, delle piccole frazioni di mezza costa come Vezio, Regolo e Gittana, per poi concludersi in quello di Bellano.

### Von Varenna nach Bellano

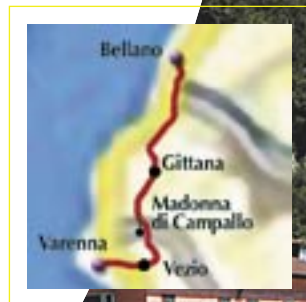
Das ist ein Panorama- und Naturweg, durch den man das mittlere Gebiet des Sees bewundern kann. Der Weg windet sich durch die Altstadt von Varenna und der kleinen Dörfer auf halber Höhe, wie Veio, Regolo und Gittana, und endet in der Altstadt von Bellano.

### From Varenna to Bellano

It is a beautiful panoramic and environmental itinerary where the central basin of the lake can be admired. The pleasant walk passes through the historical centres of Varenna, through the little villages on the halfway up the hill, like Veio, Regolo and Gittana, and in the end it leads to Bellano.

### De Varenna à Bellano

Parcours panoramique et environnemental merveilleux, d'où l'on admire le bassin central du lac. Le parcours qui touche les centres historiques de Varenna, des petits hameaux de la côte comme Veio, Regolo et Gittana, terminant à Bellano est très agréable.



Partenza / Ausgangspunkt / Departure / Début  
Varenna  
Arrivo / Zielpunkt / Arrival / Fin  
Bellano  
Tempo / Zeit / Duration / Durée  
2 h.  
Dislivello / Höhenunterschied / Vertical ascent / Dénivellation  
200 m

#### Hotel

DU LAC \*\*\*\*  
Via del Prestino 4 - Varenna (LC)  
tel. 0341 830238 - fax 0341 831081  
info@albergodulac.com  
www.albergodulac.com  
ROYAL VICTORIA \*\*\*\*  
Piazza San Giorgio 5 - Varenna (LC)  
tel. 0341 815111 - fax 0341 830722  
info@royalvictoria.com  
www.royalvictoria.com  
VILLA CIPRESSI \*\*\*  
Via IV Novembre 18 - Varenna (LC)  
tel. 0341 830113 - fax 0341 830401  
info@hotelvillacipressi.it  
www.hotelvillacipressi.it  
MILANO \*\*\*  
Via XX Settembre 29 - Varenna (LC)  
tel. 0341 830298 - fax 0341 830298  
hotelmilano@varenna.net  
www.varenna.net  
MONTECODENO \*\*\*  
Via Croce 2 - Varenna (LC)  
tel. 0341 830123 - fax 0341 815227  
hmcodeno@tin.it - ferrcas@tin.it  
www.varennaitaly.com/montecodeno  
DEL SOLE \*  
Piazza San Giorgio 21 - Varenna (LC)  
tel. 0341 815218  
OLIVEDO \*  
Piazza Martiri della Libertà 4 - Varenna (LC)  
tel. 0341 830115 fax 0341 830115  
olivedo@tin.it - www.olivedo.it  
EREMO GAUDIO \*\*\*  
Loc. Eremo - Perledo (LC)  
tel. 0341 815301 - fax 0341 815314  
eremogaudio@yahoo.it  
www.eremogaudio.it

BERETTA \*  
Via per Esino 1 - Perledo (LC)  
tel. 0341 830132 - fax 0341 830132  
hotelberetta@iol.it  
www.varennaitaly.com/beretta/index.html  
Affitta camere  
EREMO GAUDIO  
Via Roma 11 - Varenna (LC)  
tel. 0341 815301 - fax 0341 815314  
CASTELLI  
Via Venini 90 - Varenna (LC)  
tel. 0341 830123 - fax 0341 815227  
BARUFFALDI  
Via della Pace 2 - Perledo (LC)  
tel. 0341 815231  
Musei  
Museo Ornitologico "Scanagatta"  
Via IV Novembre - Varenna (LC)  
tel. 0341 830119  
Villa Monastero  
Varenna (LC)  
tel. 0341 295450 - fax 0341 295441  
villamonastero@provincia.lecco.it  
www.villamonastero.it  
Villa Cipressi  
Varenna (LC)  
tel. 0341 830113  
info@hotelvillacipressi.it  
www.villacipressi.it  
Castello di Vezio  
Perledo (LC)  
tel. 0341 814011 - fax 0341 814011  
info@castellodivezio.it  
www.castellodivezio.it  
Tourist Information Office  
Piazza Venini, 1 - Varenna (LC)  
Tel./ Fax 0341 830367  
prolocovarenna@tin.it  
www.varennaitaly.com